



EURÓPSKY PARLAMENT

2014 – 2019

Výbor pre rozvoj

2014/2143(INI)

22.10.2014

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 226 – 466

Návrh správy
Davor Ivo Stier
(PE539.607v01-00)

EÚ a celosvetový rozvojový rámec na obdobie po roku 2015
(2014/2143(INI))

AM\1038094SK.doc

PE541.371v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

AM_Com_NonLegReport

SK

Pozmeňujúci návrh 226
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca opatrenia na budovanie kapacít zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof a posilnenie odolnosti;

Pozmeňujúci návrh

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca **participačné** opatrenia **zdola nahor** na budovanie kapacít zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof a posilnenie odolnosti **a prispôsobenie sa zmene klímy**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca opatrenia na budovanie kapacít zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof a posilnenie odolnosti;

Pozmeňujúci návrh

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca **participačné** opatrenia **zdola nahor** na budovanie kapacít zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof a posilnenie odolnosti **a prispôsobenie sa zmene klímy**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 228
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca opatrenia na budovanie kapacít **zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof** a posilnenie odolnosti;

Pozmeňujúci návrh

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca opatrenia na budovanie kapacít **a prípravu na riziká katastrofy** a posilnenie odolnosti;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 229
Ignazio Corrao

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca opatrenia na budovanie kapacít zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof a posilnenie odolnosti;

Pozmeňujúci návrh

13. zdôrazňuje, že je dôležité zahrnúť do nového rámca opatrenia na budovanie kapacít zamerané na účinné znižovanie rizika katastrof, **klimatickú migráciu** a posilnenie odolnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 230
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 13 a (nový)

Návrh uznesenia

13a. víta skutočnosť, že udržateľné využívanie prírodných zdrojov je silne prítomné a zahrnuté do záverov otvorenej pracovnej skupiny vrátane plánovaných cieľov týkajúcich sa oceánov a morí, ako aj biodiverzity a lesov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 231

Catherine Bearder, Paavo Väyrynen, Maite Pagazaurtundúa Ruiz, Louis Michel, Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 13 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13a. zdôrazňuje význam energetickej účinnosti a energie z obnoviteľných zdrojov ako kľúčové nástroje na boj proti zmene klímy a odstránenie chudoby; zároveň uznáva dôležitú úlohu, ktorú môže univerzálny prístup k bezpečnej, čistej, dostupnej a spoľahlivej energii zohrávať v oblasti rozvoja;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 232

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 13 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13a. víta zahrnutie cieľ a týkajúceho sa naliehavého prijatia opatrenia na boj proti zmene klímy a jeho vplyvov v správe otvorenej pracovnej skupiny OSN pre ciele udržateľného rozvoja; zdôrazňuje potrebu absolútneho obmedzenia globálneho otepľovania na zvýšenie globálnej teploty maximálne o 2 °C v porovnaní s predindustriálnou úrovňou s cieľom udržať si živobytie, zvýšiť blahobyt a celosvetovo odstrániť chudobu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13a. vyzýva Európsku úniu a členské štáty, aby uznali a prostredníctvom cielených legislatívnych opatrení obmedzili fenomén zaberania pôdy, ktorý okrem potravinovej neistoty vedie aj k masovému odlesňovaniu, úbytku voľne žijúcich živočíchov a konfliktom v miestnych komunitách;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 234
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 13 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13b. zdôrazňuje, že trvalo udržateľné riadenie oceánov má pre ľudstvo hospodársky a sociálny prínos; žiada o prijatie kľúčového opatrenia na zabezpečenie zdravých oceánov prostredníctvom ekosystémového prístupu k riadeniu všetkých činností človeka, vplyvu na oceány a uplatňovania zásady predbežnej opatrnosti, a k podpore trvalo udržateľného rybárstva;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 235
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 13 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13b. víta zahrnutie cieľa týkajúceho sa ochrany, obnovenia a presadzovania trvalo udržateľného využívania suchozemských ekosystémov, udržateľného riadenia lesov, boja proti dezertifikácii a zastavenia a zvrátenia degradácie pôdy a zastavenia straty biodiverzity, ako aj zahrnutia tohto cieľa v záujme zachovania a trvalo udržateľného využívania oceánov, morí a morských zdrojov pre udržateľný rozvoj do správy pracovnej skupiny OSN pre trvalo udržateľný rozvoj;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 236
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 13 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13c. zdôrazňuje, že biodiverzita je základným prvkom systému podporujúceho život na Zemi a ohrozuje ju najmä zmena klímy; žiada o prijatie opatrenia s cieľom znížiť ubúdanie všetkých prirodzených biotopov a ohrozených druhov, a začleniť biodiverzitu medzi kľúčové oblasti politiky vrátane poľnohospodárstva a rybárstva;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 237
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 13 e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13e. pripomína, že súčasná štruktúra výroby a spotreby nie je udržateľná, a žiada o prijatie kľúčových opatrení týkajúcich sa trvalo udržateľnej spotreby vrátane podpory využívania výrobkov, ktoré sú šetrné k životnému prostrediu a úsporné z hľadiska energie a zdrojov, postupné odstránenie environmentálne škodlivých dotácií a udržateľné obstarávanie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 238
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 13 f (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

13f. podobne žiada o kľúčové opatrenia týkajúce sa trvalo udržateľnej výroby vrátane podpory inovatívnej a zdrojovo efektívnej výroby, podávania správ o podnikovej udržateľnosti, hodnotenia životného cyklu výrobkov, udržateľnej výstavby, nakladania s odpadmi a podpory ekologického podnikania a ekologických inovácií;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 239
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 5

Návrh uznesenia

Potravinová bezpečnosť, výživa, udržateľné poľnohospodárstvo, boj proti degradácii pôdy, voda a sanitácia

Pozmeňujúci návrh

Potravinová bezpečnosť, výživa, udržateľné poľnohospodárstvo, **vlastnícke práva a bezpečnosť držby pozemkov**, boj proti degradácii pôdy, voda a sanitácia

Or. en

Pozmeňujúci návrh 240
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu, **čo povedie k zníženiu strát a plytvania potravinami, transparentnému riadeniu prírodných zdrojov a prispôsobeniu sa zmene klímy;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 241
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním

produktivity udržateľného
poľnohospodárstva a rybolovu;

produktivity udržateľného
poľnohospodárstva a rybolovu;
***zdôrazňuje, že bezpečnosť držby
pozemkov pre drobných
poľnohospodárov, ktorí tvoria 95 %
potenciálnych vlastníkov pôdy v
rozvojových krajinách, stimuluje miestne
hospodárstva, zvyšuje potravinovú
bezpečnosť, znižuje migráciu a
spomaľuje rozrastanie miest, s osobitným
dôrazom na slumy;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu, ***ako aj význam najlepšej koordinácie medzi humanitárnou pomocou a podporou rozvoja;***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 243
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so **zvyšovaním** produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so **zlepšovaním** produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu **na základe zdrojov, ktoré sú dostupné súčasnej aj budúcej generácii, posilnenie malých výrobcov a miestnych štruktúr v oblasti distribúcie a spotreby, čo povedie k menšej strate a plytvaniu potravin, k transparentnému, spravodlivému, udržateľnému a participatívne riadeniu prírodných zdrojov, k ochrane majetkových práv, k prispôbeniu sa zmene klímy a k obmedzeniu škodlivých dotácií;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 244

Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia

Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť **sa stáva** prioritnou oblasťou pre nový rozvojový **program**; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť **sa stala** prioritnou oblasťou pre nový **celosvetový rámec**; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu, **čo povedie k zníženiu strát a plytvania potravinami, transparentnému riadeniu prírodných zdrojov a prispôbeniu sa zmene klímy;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 245
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť **detskú podvýživu a fenomén „skrytého hladu“**, ako aj prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 246
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový, **trvalo udržateľný** rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 247
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. víta skutočnosť, že potravinová a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Pozmeňujúci návrh

14. víta skutočnosť, že potravinová **sebestačnosť** a výživová bezpečnosť sa stáva prioritnou oblasťou pre nový rozvojový program; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité riešiť prepojenie so zvyšovaním produktivity udržateľného poľnohospodárstva a rybolovu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 248
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. zdôrazňuje význam potravinovej bezpečnosti, výživy, vody a hygieny pri uplatňovaní práva na zdravie pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 249
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. zdôrazňuje, že by sa malo vynaložiť dodatočné úsilie o odstránenie hladu a vyriešenie problému podvýživy, s osobitným dôrazom na deti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 250
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. vyzýva EÚ, aby sa zasadila za zahrnutie vlastníckych práv a bezpečnosť držby pozemkov do programu na obdobie po roku 2015 so zreteľom na skutočnosť, že:

– 1,2 miliardy ľudí na celom svete obýva majetok, na ktorý nemajú formálne právo, a žijú bez stálej strechy nad hlavou alebo prístupu k pôde,

– celkové mimoprávne a neregistrované bohatstvo sa odhaduje na viac ako 9,3 biliónov USD,

– bezpečnosť držby pozemkov umožňuje zabrániť rozsiahlemu nadobúdaniu pôdy a prispieva k boju proti zaberaniu pôdy,

– otázky týkajúce sa správy pozemkov úzko súvisia s kľúčovými výzvami 21. storočia, konkrétne potravinovou bezpečnosťou, nedostatkom energie, rastom miest a obyvateľstva, degradáciou životného prostredia, zmenou klímy, prírodnými katastrofami a riešením konfliktov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 251
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. znovu vyzýva EÚ, aby sa v súlade s

odporúčaniami osobitného spravodajcu OSN o práve na výživu zaviazala k zásadnému prechodu na agroekológiu ako spôsob, vďaka ktorému si krajiny zabezpečia potraviny a zlepšia výživu, pri súčasnom riešení problémov týkajúcich sa klímy a chudoby;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 252
Davor Ivo Stier, Bogdan Brunon Wenta

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. zdôrazňuje, že by sa malo vynaložiť dodatočné úsilie o vyriešenie problému podvýživy, s osobitným dôrazom na deti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 253
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. poukazuje na nebezpečenstvo tzv. „skrytého hladu“, čiže nedostatku mikroživín, ktorý môže spôsobiť dlhodobé nezvratné účinky na zdravie, ako aj sociálno-ekonomické dôsledky súvisiace so zníženou produktivitou osôb, čo má vplyv na hospodárstva krajín;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 254
Maria Heubuch, Heidi Hautala

Návrh uznesenia
Odsek 14 e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14e. žiada o zahrnutie zásad potravinovej sebestačnosti, vrátane o. i. práva na potraviny, ktoré sú zdravé a kultúrne vhodné, politik na podporu diverzifikovanej výroby potravín v každom regióne a krajine, ktoré ocenia výrobcov potravín a ktoré ich budú chrániť pred zaberaním pôdy, porušovaním ich práv, využívaním a násilím, ktoré zabránia technológiám, ako je genetické inžinierstvo, ktoré ohrozuje schopnosť výrobcov potravín rozvíjať a odovzdávať vedomosti a znalosti potrebné pre miestne potravinové systémy, ktoré poľnohospodárom umožňujú chrániť a pestovať svoje osivá v rámci participatívneho procesu, aby si ďalej budovali odolnosť voči zmene klímy a prispôsobili sa požiadavkám miestneho prostredia, a ktoré miestnym výrobcom poskytnú ochranu pred dampingom a finančnými špekuláciami;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 255
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. vyzýva, že je potrebné prekročiť rámec potravinovej bezpečnosti a potraviny považuje za základné ľudské právo, aby bolo možné stanoviť jasný cieľ „Žiadny hlad“ a do roku 2015 odstrániť

škandál hladu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 256

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 14 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14b. víta zahrnutie cieľ'a, ktorým je vyriešenie problému hladu, dosiahnutie potravinovej bezpečnosti a lepšej výživy, ako aj podpora udržateľného poľnohospodárstva a zahrnutie cieľ'a na zabezpečenie dostupnosti a trvalo udržateľného riadenia vody a hygieny pre všetkých do správy otvorenej pracovnej skupiny OSN pre ciele udržateľného rozvoja;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 257

Ignazio Corrao

Návrh uznesenia

Odsek 14 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14a. zdôrazňuje, že by sa malo vynaložiť dodatočné úsilie o vyriešenie problému podvýživy, s osobitným dôrazom na deti, keďže boj proti detskej podvýžive a zaručenie univerzálneho prístupu k vhodným potravinám a výžive by aj naďalej mali patriť medzi hlavné ciele po roku 2015;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14b. zdôrazňuje význam zlepšenia prístupu k výživným potravinám tým, že sa podporia cielené záchranné sociálne siete a pomoc najchudobnejším, ktorá bude zameraná najmä na tehotné alebo dojčiace ženy, deti do dvoch rokov a adolescentov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 259
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 14 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14b. zdôrazňuje potrebu potravinovej bezpečnosti, výživy, vody a hygieny pri uplatňovaní práva na zdravie pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14c. zdôrazňuje význam zvýšenia podpory

*pre lepší prístup k miestnym trhom a
rozvoj miestnych zariadení na
spracovanie potravín;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 261
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 14 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

*14c. zdôrazňuje, že by sa malo vynaložiť
dodatočné úsilie na vyriešenie problému
podvýživy a zabezpečenie všeobecného,
spravodlivého a rovnakého prístupu k
dostatočnému množstvu bezpečných,
zdravých, dobre vyvážených, cenovo
dostupných, výživných a kultúrne
primeraných potravín, s osobitným
dôrazom na deti;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 262
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

*14d. zdôrazňuje význam vytvorenia
prostredia, ktoré umožňuje zlepšenie
prístupu k potravinám bohatým na
stopové prvky a ich dostupnosti na
miestnej úrovni; základom je rozvoj
dlhodobých stratégií, ktoré zabezpečia
dostupnosť výživných potravín na
miestnej úrovni; je potrebné, aby
medzinárodné organizácie, spoločenstvo*

darcov, národné a regionálne vlády viac investovali do nárastu udržateľnej a diverzifikovanej produktivity širokej škály potravín;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 263
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 14 e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

14e. zdôrazňuje, že je dôležité, aby menej rozvinuté krajiny prešli z konvenčnej, monokultúrnej priemyselnej výroby, ktorá do veľkej miery závisí od externých zdrojov, na sériu udržateľných, regeneratívnych výrobných systémov, ktoré do veľkej miery zlepšujú aj produktivitu malých poľnohospodárov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 264
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy;

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 265
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy;

Pozmeňujúci návrh

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy **a usmernení Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo o práve na výživu a držbu pozemkov;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 266
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy;

Pozmeňujúci návrh

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy, **v ktorých sa žiada o čistú nulovú degradáciu pôdy do roku 2030 na základe uprednostnenia zachovania úrodnej pôdy, zlepšenia schopnosti zadržiavania vody, obnovenia degradovanej pôdy, a prostredníctvom opatrení, ktoré bránia zachovaniu pôdy na poľnohospodárske využitie, pri súčasnom zabezpečení práva na potraviny a uprednostňovanie práv miestnych komunít a foriem využívania, ako aj ich zapojenia do opatrení zameraných na zlepšenie úrodnosti pôdy;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 267
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy;

Pozmeňujúci návrh

15. zdôrazňuje význam plnenia záväzkov z konferencie Rio+20 týkajúcich sa degradácie pôdy **v každej jednej krajine, ako aj usmernení Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo o práve na výživu a držbu pozemkov;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 268
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 15 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

15a. kladie dôraz na potrebu posilniť dobrú správu v sektore pôdohospodárstva a zachovania pôdy voči narastajúcemu riziku ich vykúpenia hospodárskymi zoskupeniami;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 269
Paavo Väyrynen, Catherine Bearder, Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 15 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

15a. zdôrazňuje potrebu ochrany, obnovenia a presadzovania trvalo udržateľného využívania ekosystémov, udržateľného riadenia lesov, boja proti dezertifikácii a zastavenia a zvrátenia degradácie pôdy a zastavenia straty

biodiverzity;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 270

Paavo Väyrynen, Catherine Bearder, Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia

Odsek 15 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

15b. zdôrazňuje potrebu zachovania a trvalo udržateľného využívania oceánov, morí a morských zdrojov v záujme trvalo udržateľného rozvoja;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 16

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16. poukazuje na význam posudzovania prístupu k pitnej vode, kanalizácii a integrovanému hospodáreniu s vodou ako ***rastúcej*** priority;

16. poukazuje na význam posudzovania ***univerzálneho*** prístupu k pitnej vode, kanalizácii a integrovanému hospodáreniu s vodou, ***ktoré povedú k výraznému zlepšeniu efektívneho využívania vody a všeobecnému zákazu zhoršenia kvality vody v dôsledku znečistenia vodného cyklu prostredníctvom odpadu, pesticídov, priemyslu, hnojív a banskej činnosti*** ako priority;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 272
Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 16 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16a. zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ naliehavo prijala opatrenia zamerané na zníženie používania nebezpečných chemických látok a predchádzanie všetkým druhom znečistenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 273
Gerben-Jan Gerbrandy, Catherine Bearder

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 5 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

Udržateľné využívanie, riadenie a ochrana prírodných zdrojov

Or. en

Pozmeňujúci návrh 274
Enrique Guerrero Salom

Návrh uznesenia
Odsek 16 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16a. žiada, aby boli všetky iniciatívy na obdobie po roku 2015 týkajúce sa vzdelania, zdravia, výživy a vody, ktoré patria medzi najzákladnejšie potreby, inkluzívne a dostupné pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 275
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16a. považuje právo na vodu za všeobecné a neodňateľné právo a žiada preto Európsku úniu a jej členské štáty, aby podporovali krajiny na ich ceste k zabezpečeniu prístupu k pitnej vode a základnej kanalizácie;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 276
Gerben-Jan Gerbrandy, Catherine Bearder

Návrh uznesenia
Odsek 16 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16b. poukazuje na význam trvalo udržateľného využívania prírodných zdrojov vrátane udržateľného riadenia oceánov, morí a lesov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 277
Gerben-Jan Gerbrandy, Catherine Bearder, Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 16 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16c. zdôrazňuje, že biodiverzita má zásadný význam pre existenciu ľudského

života a blahobytu spoločností, či už priamo alebo nepriamo prostredníctvom ekosystémových služieb, ktoré poskytuje; preto žiada o urýchlené prijatie opatrenia na zastavenie straty biodiverzity a zdôrazňuje potrebu lepšieho začlenenia ochrany biodiverzity do kľúčových politických oblastí, ako je rybné hospodárstvo a poľnohospodárstvo;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 278
Gerben-Jan Gerbrandy, Catherine Bearder

Návrh uznesenia
Odsek 16 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16d. poukazuje na to, že súčasná štruktúra spotreby a výroby nie je udržateľná; preto zdôrazňuje potrebu zvýšenia produktivity zdrojov a udržateľného obstarávania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 279
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 16 f (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

16f. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby do roku 2020 bezodkladne prijali konkrétne opatrenia na postupné vyradenie všetkých dotácií škodlivých pre životné prostredie vrátane dotácií pre fosílnu palivá; ďalej žiada o medzinárodne koordinované plnenie cieľ a z pittsburského samitu G-20, ktorým

je vyradenie dotácií na fosílna palivá;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 280
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Nadpis II – Podnadpis 6

Návrh uznesenia

Zdravie a *vzdelávanie*

Pozmeňujúci návrh

Zdravie a *vzdelanie*

Or. it

Pozmeňujúci návrh 281
Charles Goerens, Louis Michel

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 6

Návrh uznesenia

Zdravie a vzdelávanie

Pozmeňujúci návrh

Zdravie a vzdelávanie: **riešenie nedoriešených bodov programu na obdobie po roku 2015**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 282
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa **v programe na obdobie po**

Pozmeňujúci návrh

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa zamerala na podporu **práva na**

roku 2015 zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia;

dosiahnutie čo najvyššej úrovne zdravotníctva ako všeobecného práva pre všetkých, a vyzýva EÚ, aby presadzovala ambiciózny cieľ, akým je zabránenie úmrtiam matiek, novorodencov a detí, ktorým možno predchádzať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 283
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu *spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia*;

Pozmeňujúci návrh

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu *udržateľných systémov zdravotníctva, podporila vlády rozvojových krajín, aby sa opätovne zaviazali dodržiavať záväzok z Abuje schválený v roku 2001, na základe ktorého vyčlenia 15 % svojich ročných rozpočtových výdavkov na zdravie pracovnej sily, systémy zdravotníctva a prístup k liekom; poukazuje na to, že doteraz svoje záväzky splnili iba štyri krajiny (Rwanda, Botswana, Zambia a Togo), pričom ostatných 45 krajín zaostáva za plnením tohto cieľa*;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 284
Charles Goerens, Louis Michel

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia;

Pozmeňujúci návrh

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia; ***a aby si vzali prvé ponaučenie z krízy súvisiacej s vírusom eboly, ktorá sužuje mnohé krajiny západnej Afriky ;***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 285

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 17

Návrh uznesenia

17. ***zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj*** spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia;

Pozmeňujúci návrh

17. ***zdôrazňuje, že humanitárna kríza spôsobená ebolou je ďalším dôkazom o nevyhnutnej potrebe vybudovania základného sektora verejného zdravotníctva na podporu hospodárskeho a sociálneho rozvoja*** spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 286

Louis-Joseph Manscour

Návrh uznesenia

Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia;

Pozmeňujúci návrh

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa v programe na obdobie po roku 2015 zamerala na **krytie všeobecného zdravia, ktoré zabezpečí** podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia **pre všetkých a prístup k zdravotnej starostlivosti a kvalitným lekárskeym službám;**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 287
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa **v programe na obdobie po roku 2015** zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia;

Pozmeňujúci návrh

17. zastáva názor, že zdravotníctvo má podstatný význam pre hospodársky a sociálny rozvoj spoločnosti; vyzýva preto EÚ, aby sa zamerala na podporu spravodlivej a všeobecnej ochrany zdravia **v novom celosvetovom rámci, s osobitným dôrazom na dostupnosť zdravia a starostlivosti pre dieťa a matku;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 288
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 17 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17a. zdôrazňuje význam zabezpečenia

*všeobecnej ochrany zdravotného rizika,
ktorá odstráni náklady ako prekážku v
prístupe k zdravotnej starostlivosti;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 289
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 17 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

*17a. uznáva zdravie za ľudské právo a
celosvetové verejné blaho, a preto
povzbudzuje EÚ, aby kládla dôraz na
medzinárodné spoločenstvo, národné
vlády a ostatné zúčastnené strany ako
subjekty, ktoré majú isté povinnosti;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 290
Paul Rübig

Návrh uznesenia
Odsek 17 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

*17a. zdôrazňuje význam opatrení, ktoré
podporujú hygienu v každodennom živote
ľudí v rozvojových krajinách, čím
účinnnejšie bránia, resp. celkom
zamedzujú šíreniu epidemiologických
ochorení; preto požaduje, aby sa osobitný
dôraz kládol najmä na zabezpečenie čistej
pitnej vody a odvádzanie odpadových vôd;*

Or. de

Pozmeňujúci návrh 291

Catherine Bearder, Paavo Väyrynen, Maite Pagazaurtundúa Ruiz, Sophia in 't Veld, Louis Michel

**Návrh uznesenia
Odsek 17 a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17a. zdôrazňuje, že je mimoriadne dôležité ďalej pokračovať v práci na zlepšovaní prístupu k vode, kanalizácii a hygiene, keďže ide o prierezovú tému, ktorá má vplyv na dosiahnutie ostatných cieľov programu na obdobie po roku 2015 vrátane zdravia, vzdelávania a rodovej rovnosti;

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 292
Elly Schlein**

**Návrh uznesenia
Odsek 17 b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17b. zdôrazňuje význam kľúčového pojmu univerzálneho prístupu ku kvalitným službám zdravotnej starostlivosti a k bezpečným, účinným, kvalitným a dostupným liekom a vakcínam pre všetkých vrátane univerzálneho prístupu k službám sexuálnej a reprodukčnej zdravotnej starostlivosti a vzdelávaniu, ktoré musia byť orientované na mladých ľudí; opätovne pripomína, že rozvoj v ranom detstve a sexuálne a reprodukčné zdravie a práva sú nevyhnutným predpokladom na predchádzanie detskej úmrtnosti, neželaným tehotenstvám a sexuálne prenosným chorobám, ako sú HIV a AIDS;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 293
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 17 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17c. zdôrazňuje, že cieľ v oblasti zdravia by sa mal merať prostredníctvom konkrétnych cieľov, ako sú 100 % prístup k prevencii, liečbe, starostlivosti a podpore, a k sexuálnej a reprodukčnej zdravotnej starostlivosti, a že nikomu nemožno uprieť zdravotnú starostlivosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 294
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 17 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17c. zdôrazňuje, že cieľ v oblasti zdravia by sa mal merať prostredníctvom konkrétnych cieľov, ako sú 100 % prístup k prevencii, liečbe, starostlivosti a podpore, a k sexuálnej a reprodukčnej zdravotnej starostlivosti, a že nikomu nemožno uprieť zdravotnú starostlivosť z dôvodu ochorenia na HIV, sexuálnej orientácie a identity alebo užívania návykových látok;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 295
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 17 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17d. zdôrazňuje, že zdravie často ovplyvňujú faktory mimo odvetvia zdravotníctva s mnohými sociálnymi faktormi, ktoré podmieňujú úmrtnosť a chorobnosť na celom svete vrátane bývania, dopravy, zamestnanosti, sociálneho zabezpečenia, vzdelávania, energetiky, vody a kanalizácie, rodovej rovnosti, hladu a podvýživy, pritom tento rámec by mal odrážať tieto vzájomné vzťahy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 296
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 17 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

17d. vyzýva EÚ, aby v cieľi týkajúcom sa zdravia kládla osobitný dôraz na chudobných, najviac zraniteľných ľudí odsunutých na okraj spoločnosti s cieľom riešiť problém diskriminácie, predchádzať vylúčeniu zraniteľných skupín a zaviesť univerzálne zdravotné poistenie pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 297
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že **rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním**; naliehavo žiada, **aby sa** v novom rozvojovom rámci **zohľadnil** prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že **vzdelávanie je kľúčom k rozvoju sebestačných spoločností**; naliehavo žiada, že v novom rozvojovom rámci **sa musí zohľadniť** prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania **vrátane odbornej prípravy**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 298
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že **trvalo udržateľný** rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom, **trvalo udržateľnom** rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 299
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním, **poukazuje na význam vývoja v ranom detstve a** naliehavo žiada, aby sa v novom, **trvalo udržateľnom** rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam **vysoko** kvalitného vzdelávania, **a to aj v núdzových**

prípadoch; zdôrazňuje potrebu podpory participatívneho občianstva prostredníctvom plného uplatňovania občianskych a politických práv, a budovanie znalostných a inovačných spoločností by malo byť základnou koncepciou programu na obdobie po roku 2015;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 300
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že rozvoj *ide* ruka v ruke *so vzdelávaním*; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovňam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že *vzdelávanie a* rozvoj *idú* ruka v ruke; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovňam kvalitného vzdelávania;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 301
Davor Ivo Stier, Bogdan Brunon Wenta

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že rozvoj *ide* ruka v ruke *so vzdelávaním*; naliehavo žiada, aby sa v novom *rozvojovom* rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovňam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že rozvoj *ide* ruka v ruke *so vzdelávaním*; naliehavo žiada, aby sa v novom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovňam kvalitného vzdelávania; *zdôrazňuje potrebu posilnenia participatívneho občianstva a budovania znalostných a inovačných spoločností*;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 302
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania, ***najmä základného vzdelávania***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania;

Pozmeňujúci návrh

18. zdôrazňuje, že rozvoj ide ruka v ruke so vzdelávaním; naliehavo žiada, aby sa v novom rozvojovom rámci zohľadnil prístup ku všetkým úrovniam kvalitného vzdelávania, ***a to prechodom od logiky „Education for all“ na logiku „A Learning for All“, ktorá už bola prijatá v rôznych medzinárodných rámcoch***;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 304
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 18 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

18a. dôrazne podporuje znížiť úmrtnosť detí do päť rokov, ktorému možno predchádzať, na nulu, vrátane cieľa ukončenia úmrtí matiek, novorodencov a detí, ktorým možno predchádzať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 305
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 18 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

18a. vyzýva Európsku komisiu, aby v období po roku 2015 presadzovala prioritu odstránenia nerovností v prístupe k zdraviu a vzdelávaniu, a aby zahrnula osobitné opatrenia zamerané na znevýhodnených jednotlivcov a skupiny ohrozených diskrimináciou;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 306
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 7

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

Ústredná úloha žien v novom rozvojovom rámci

Ústredná úloha žien v novom, **trvalo udržateľnom** rozvojovom rámci

Or. en

Pozmeňujúci návrh 307
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 7

Návrh uznesenia

Ústredná úloha žien v **novom** rozvojovom rámci

Pozmeňujúci návrh

Ústredná úloha žien v **celosvetovom** rozvojovom rámci **po roku 2015**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 308
Catherine Bearder, Paavo Väyrynen, Maite Pagazaurtundúa Ruiz, Sophia in 't Veld, Louis Michel

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci na obdobie po roku 2015 sa posilnenie postavenia žien označilo za prioritu;

Pozmeňujúci návrh

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci na obdobie po roku 2015 sa posilnenie postavenia žien označilo za prioritu, **s dôrazom na jasné prepojenie medzi posilnením postavenia žien a dosiahnutím ostatných cieľov, a vyzýva OSN, aby posilnenie postavenia žien a ochranu ľudských práv žien a dievčat označila za samostatný cieľ podľa návrhu otvorenej pracovnej skupiny;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 309
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci

Pozmeňujúci návrh

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci

na obdobie po roku 2015 sa posilnenie postavenia žien **označilo** za prioritu;

na obdobie po roku 2015 sa **rodová rovnosť** a posilnenie postavenia žien **označujú** za prioritu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 310
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci na obdobie po roku 2015 sa posilnenie postavenia žien **označilo** za prioritu;

Pozmeňujúci návrh

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci na obdobie po roku 2015 sa posilnenie postavenia žien **a význam rodovej rovnosti označili** za prioritu; **žiada, aby sa pri rozvoji programu zohľadnila rodová rovnosť, ak je to relevantné;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 311
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. víta skutočnosť, že **v rozvojovom rámci na obdobie po roku 2015 sa** posilnenie postavenia žien **označilo za prioritu;**

Pozmeňujúci návrh

19. víta skutočnosť, že **rodová rovnosť, dodržiavanie ľudských práv a** posilnenie postavenia žien **a dievčat boli v záverečnom dokumente otvorenej pracovnej skupiny označené za priority;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 312
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. víta skutočnosť, že v rozvojovom rámci **na obdobie po roku 2015 sa** posilnenie postavenia žien **označilo** za prioritu;

Pozmeňujúci návrh

19. víta skutočnosť, že **otvorená pracovná skupina označila v novom celosvetovom rozvojovom rámci** posilnenie postavenia žien **a dievčat** za prioritu **so zreteľom na ústrednú úlohu žien**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 313
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 19 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

19a. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby podporovali žiadosť otvorenej pracovnej skupiny o samostatný cieľ týkajúci sa rodovej rovnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 314
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20. pripomína význam odstránenia všetkých foriem diskriminácie a násilia voči ženám a dievčatám;

20. pripomína význam odstránenia všetkých foriem diskriminácie a násilia voči ženám a dievčatám **v novom rámci; vyzýva EÚ, aby odstránenie všetkých škodlivých praktík zahŕňajúcich detské, skoré alebo nútené sobáše a mrzačenie ženských pohlavných orgánov označila za jednu z hlavných priorít v oblasti priorít**

týkajúcich sa ľudských práv v novom celosvetovom rámci;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 315
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 20 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20a. zdôrazňuje význam zabezpečenia rovnakého prístupu k zamestnanosti pre ženy aj mužov, ako aj rovnakej mzdy za prácu rovnakej hodnoty vykonávanej kdekoľvek;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 316
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 20 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20a. víta zahrnutie cieľ a týkajúceho sa zabezpečenia univerzálneho prístupu k sexuálnemu a reprodukčnému zdraviu a reprodukčným právam do správy otvorenej pracovnej skupiny OSN pre ciele udržateľného rozvoja;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 317
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 20 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20a. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť všetkým dievčatám prechod na bezplatnú strednú školu vysokej kvality, pričom by sa mali uprednostniť tie, ktoré sú najviac odsúvané na okraj spoločnosti; zabezpečiť, aby všetky dievčatá dosiahli uznávané a merateľné vzdelávacie štandardy, odstrániť násilie, sexuálne zneužívanie a obťažovanie na školách;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 318
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 20 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20b. zdôrazňuje význam zníženia počtu dievčat, ktoré otehotneli pred dosiahnutím veku 18 rokov, o 50 % do roku 2030, a skončenia škodlivých tradičných zvykov vrátane mrzačenia ženských pohlavných orgánov pre všetky dievčatá;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 319
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 20 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20b. domnieva sa, že celosvetový program

na obdobie po roku 2015 by mal vyslať jasný odkaz, pokiaľ ide o účasť žien v rozhodovacích procesoch;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 320
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 20 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20b. vyzýva Komisiu, aby sa zasadzovala za začlenenie rodovej rovnosti a práv žien ako samostatného cieľa do programu rozvoja po roku 2015, a aby presadzovala aj integráciu rodovej rovnosti, práv žien a zlepšenie ich postavenia do všetkých ostatných cieľov udržateľného rozvoja;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 321
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 20 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20b. uznáva, že dievčatá a mladé ženy sú osobitne znevýhodnené a ohrozené, a že je potrebné zamerať sa najmä na zabezpečenie prístupu dievčat k vzdelávaniu, život bez násilia, odstránenie diskriminačných právnych predpisov a postupov, a posilnenie postavenia dievčat a mladých žien na celom svete;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 322
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 20 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

**20c. zdôrazňuje význam odstránenia
sobášov v detskom veku na celom svete do
roku 2030;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 323
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 20 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

**20c. zdôrazňuje skutočnosť, že je veľmi
dôležité, aby sa aj naďalej podporovali,
chránili a dodržiavali všetky ľudské
práva, a aby sa plne a účinne vykonávala
Pekinská akčná platforma a Akčný
program Medzinárodnej konferencie o
populácii a rozvoji výsledkov ich
konferencií o preskúmaní a v tomto
kontexte podpora sexuálneho a
reprodukčného zdravia a práv;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 20 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20c. zdôrazňuje, že všeobecné rešpektovanie a prístup k sexuálnemu a reprodukčnému zdraviu a právam (SRZP) prispieva k dosiahnutiu všetkých rozvojových miléniových cieľov týkajúcich sa zdravia: prenatálna starostlivosť a schopnosť predchádzať vysoko rizikovým pôrodom, zníženie úmrtnosti novorodencov a detí; zdôrazňuje, že plánovanie rodiny, zdravie matiek a bezpečné vykonávanie potratov sú dôležitými aspektmi, ktoré prispievajú k záchrane životov žien;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 325
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 20 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20d. zdôrazňuje význam zvýšenia úspor dievčat a prístupu k finančným službám o 50 % do roku 2030

Or. en

Pozmeňujúci návrh 326
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 20 e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

20e. zdôrazňuje význam zlepšenia prístupu dievčat ku vzdelávaniu a odstránenia rodových prekážok

vzdelávania, ktoré môže dievčatám umožniť, aby ako ženy získali lepšie postavenie; ženy zohrávajú kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní potravín pre domácnosť a podporovaní zdravia a výživy členov domácnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 327
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 8

Návrh uznesenia

Inkluzívny a trvalo udržateľný rast, zamestnanosť a vytváranie dôstojných pracovných príležitostí

Pozmeňujúci návrh

Zamestnanosť a vytváranie dôstojných pracovných príležitostí

Or. en

Pozmeňujúci návrh 328
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 8

Návrh uznesenia

Inkluzívny a trvalo udržateľný rast, zamestnanosť a vytváranie dôstojných pracovných príležitostí

Pozmeňujúci návrh

Inkluzívny a trvalo udržateľný rozvoj hospodárstva, zamestnanosť a vytváranie dôstojných pracovných príležitostí

Or. en

Pozmeňujúci návrh 329
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 21

Návrh uznesenia

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný ***rast sprevádzaný vytváraním*** dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov a ***zmiernením*** zmeny klímy je ***mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;***

Pozmeňujúci návrh

21. zdôrazňuje skutočnosť, že ***hospodársky rozvoj by mal byť*** inkluzívny a trvalo udržateľný, ***mal by viesť k vytváraniu*** dôstojných pracovných príležitostí, ***prebiehať s*** efektívnosťou využívania zdrojov a ***v rámci hraníc možností našej planéty, a mal by podporovať snahu o zmiernenie*** zmeny klímy; ***zdôrazňuje skutočnosť, že dlhodobé znižovanie chudoby a spoločná prosperita pre všetkých si vyžaduje inkluzívny a udržateľný rozvoj hospodárstva; domnieva sa, že definovanie kvalitatívnych ukazovateľov bude nevyhnutné na monitorovanie miery inkluzívnosti a trvalej udržateľnosti rozvoja, ako aj miery, do akej sa riešia potreby najviac znevýhodnených a zraniteľných skupín;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 330
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 21

Návrh uznesenia

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný rast sprevádzaný vytváraním dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov a zmiernením zmeny klímy je mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný rast ***ako prostriedok rozvoja*** sprevádzaný vytváraním dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov a zmiernením zmeny klímy je mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 331
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 21

Návrh uznesenia

21. zdôrazňuje *skutočnosť*, že *inkluzívny a trvalo udržateľný rast* *sprevádzaný vytváraním dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov a zmierňovaním zmeny klímy je mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;*

Pozmeňujúci návrh

21. zdôrazňuje, že *vytváranie* dôstojných pracovných príležitostí *a sociálne začlenenie pre všetkých sú hlavnými stimulmi pre inkluzívny a trvalo udržateľný rast;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 21

Návrh uznesenia

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný rast *sprevádzaný vytváraním dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov a zmierňovaním zmeny klímy* je mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný rast *hospodárstva, ktorý zahŕňa udržateľnú spotrebu a výrobu, radí neformálne hospodárstvo do formálneho sektora prostredníctvom majetkového práva*, je mimoriadne dôležitý pre úspech programu *rozvoja* po roku 2015;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 333
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 21

Návrh uznesenia

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný rast sprevádzaný vytváraním dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov a zmierňovaním zmeny klímy je mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

21. zdôrazňuje skutočnosť, že inkluzívny a trvalo udržateľný rast sprevádzaný vytváraním dôstojných pracovných príležitostí, efektívnosťou využívania zdrojov, ***ochranou, zachovaním a regeneráciou chránených oblastí, zodpovedným zásobovaním nerastmi*** a zmierňovaním zmeny klímy je mimoriadne dôležitý pre úspech programu na obdobie po roku 2015;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 334

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 21 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

21a. poukazuje na to, že skutočnosť, že mzdy zaostávajú za rastom produktivity, je hlavným zdrojom rastúcej nerovnosti príjmov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 335

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 21 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

21b. vyjadruje znepokojenie, že neistota príjmov a pracovných príležitostí sa zvýšila aj z dôvodu globalizácie na základe

využívania externých zdrojov a slabšej úrovne ochrany pracovníkov; so znepokojením tiež poznamenáva, že deregulácia na finančnom trhu a mobilita kapitálu sťažili zdaňovanie kapitálových ziskov, znížili vyjednávaciu silu pracovníkov a zvýšili závislosť vlády od regresívnych daní, čím sa ešte viac prehĺbili rozdiely v príjmoch;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 21 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

21a. žiada o vytvorenie medzinárodne definovaného minima sociálnej ochrany v rozvojových krajinách a o ukončenie všetkých foriem detskej práce;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 337
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 21 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

21c. vyzýva na zahrnutie cieľa na zabezpečenie udržateľných vzorcov spotreby a výroby v správe pracovnej skupiny OSN pre udržateľný rozvoj;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 338
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia

22. vyzýva EÚ, aby presadzovala prostredie priaznivé pre podnikanie, obchod, investície a inováciu;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 339
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia

22. vyzýva EÚ, aby presadzovala prostredie priaznivé pre podnikanie, obchod, investície a inováciu;

Pozmeňujúci návrh

22. vyzýva EÚ, aby presadzovala prostredie priaznivé pre podnikanie, domáce investície a inováciu v rozvojových krajinách; so znepokojením však poznamenáva, že pravidlá týkajúce sa ochrany investícií, ktoré zahraničným investorom poskytujú veľmi silné práva, predstavujú vážnu hrozbu pre politický priestor pre vládu vykonávať reguláciu, aj keď je takáto regulácia vo verejnom záujme; v tejto súvislosti opätovne potvrdzuje, že vlády a parlamenty rozvojových krajín si musia ponechať právo regulovať súkromné investície; v širšom zmysle vyzýva EÚ, aby posilnila rozmer rozvoja medzinárodných investičných dohôd (IIA) a vyvážila práva a povinnosti štátov a investorov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia

22. vyzýva EÚ, aby presadzovala prostredie priaznivé pre podnikanie, obchod, investície a inováciu;

Pozmeňujúci návrh

22. vyzýva EÚ, aby presadzovala prostredie priaznivé pre podnikanie, obchod, investície a inováciu, **ktoré povedie k zníženiu nerovností a bude zamerané na posilnenie sociálnej spravodlivosti;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 341
Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

22. vyzýva EÚ, aby presadzovala prostredie priaznivé pre podnikanie, obchod, investície a inováciu;

Pozmeňujúci návrh

22a. zdôrazňuje, že v záujme udržateľného rozvoja je potrebné zvýšiť celosvetovú makroekonomickú stabilitu a politickú súdržnosť, pričom je potrebné rešpektovať politický priestor a smerovanie každej krajiny s cieľom zaviesť a vykonávať politiky zamerané na odstránenie chudoby a udržateľný rozvoj;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 342
Paul Rübig

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

22a. v tejto súvislosti žiada o vybudovanie energetickej infraštruktúry v odľahlých vidieckych oblastiach; významnú úlohu majú pritom zohrávať decentralizované obnoviteľné zdroje energie so súvisiacimi akumulátorovými modulmi;

Or. de

Pozmeňujúci návrh 343
Louis-Joseph Manscour

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

22a. vyzýva na podporu rozvoja ekologických stimulov, ako je napríklad vytváranie zelených pracovných miest a vytváranie trhových mechanizmov pre udržateľnosť;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 344
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

22a. zdôrazňuje, že v novom celosvetovom rozvojovom rámci je potrebné odstrániť najhoršie formy detskej práce;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 345
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

22a. žiada o nový celosvetový rámec, ktorý vytvorí spravodlivejší a udržateľnejší systém obchodovania založený na dialógu, transparentnosti a rešpekte, a ktorý sa usiluje o väčšiu rovnosť v medzinárodnom obchode; domnieva sa, že spravodlivý obchod je príkladom úspešného partnerstva, zahŕňa mnoho zúčastnených strán na celom svete a v rôznych fázach v rámci dodávateľského reťazca, že zabezpečuje prístup pre znevýhodnených výrobcov, najmä žien, na trh, zaručuje udržateľné živobytie, dodržiava pracovné normy, odstraňuje detskú prácu a podporuje environmentálne udržateľné poľnohospodárstvo a výrobné postupy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 346
Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 22 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

22b. uznáva požiadavku podporovať univerzálny, otvorený, nediskriminačný a spravodlivý multilaterálny obchodný systém v rámci WTO založený na pravidlách, a výrazne zvýšiť vývoz z rozvojových krajín;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 347
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 22 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

**22b. zdôrazňuje význam riešenia
problematiky nezamestnanosti mládeže v
novom celosvetovom rámci;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 348
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 9

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

Súkromný sektor

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 349
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

**22a. poukazuje na to, že sociálna
zodpovednosť podnikov je nevyhnutná na
dosiahnutie cieľa súdržnosti politik v
záujme rozvoja; zdôrazňuje najmä
skutočnosť, že sociálna zodpovednosť
podnikov sa zameriava na postupy v
oblasti ľudských práv, práce a
zamestnanosti, životného prostredia (ako
napríklad biodiverzita, zmena klímy,**

účinné využívanie zdrojov) a boj proti úplatkom a korupcii, t. j. prostredníctvom dobrej daňovej správy (konkrétne transparentnosti, výmeny informácií a spravodlivej daňovej súťaže);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 350
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 351
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor *by mal* byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;

Pozmeňujúci návrh

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor *môže* byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu, *ak zohľadní kľúčové zásady rozvoja, ako sú ľudské práva, pracovné práva, zodpovednosť podnikov a mechanizmy transparentnosti, sociálny dialóg a environmentálne záväzky;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 352
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. **zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;**

Pozmeňujúci návrh

23. **vyzýva EÚ, aby sa účinne zapájala do podpory rozvoja súkromného sektora v rozvojových krajinách, čo je kľúčovou hnacou silou pre vznik bohatstva a trvalo udržateľného rastu; zdôrazňuje, že EÚ musí pracovať v partnerstve s rozvojovými krajinami s cieľom zaviesť regulačný systém, ktoré môže viesť k prosperovaniu súkromného sektora, a varuje pred vysokým zdanením a nadmernou byrokraciou;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 353
Louis-Joseph Manscour, Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. **zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;**

Pozmeňujúci návrh

23. **zdôrazňuje skutočnosť, že ak súkromný sektor môže byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu, zodpovednosť zabezpečiť kvalitné základné služby svojim občanom a tým prispieť k boju proti chudobe prináleží predovšetkým štátu;**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 354
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. **zdôrazňuje**, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného *rastu*;

Pozmeňujúci návrh

23. **trvá na tom, že je potrebné zlepšiť sociálnu zodpovednosť podnikov v nadnárodných podnikoch, a to prostredníctvom záväzných pravidiel, a za týchto okolností usudzuje**, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného *hospodárskeho rozvoja*;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 355
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by **mal** byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;

Pozmeňujúci návrh

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by **mohol** byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu, **ak sa bude riadiť zásadami účinnosti rozvoja**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 356
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;

Pozmeňujúci návrh

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu **s osobitným**

zameraním na investície do sektoru ekologického hospodárstva;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 357
Teresa Jiménez-Becerril Barrio

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu;

Pozmeňujúci návrh

23. zdôrazňuje, že súkromný sektor by mal byť kľúčovou hnacou silou inkluzívneho a trvalo udržateľného rastu; ***zdôrazňuje, že hospodársky rast musí byť prínosom pre všetkých, najmä tých najchudobnejších, s cieľom prispieť k odstráneniu sociálnej, ekonomickej a územnej nerovnosti, umožniť zachovanie ľudského kapitálu a neohroziť rozvoj budúcich generácií;***

Or. es

Pozmeňujúci návrh 358
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 23 a (nový)

Návrh uznesenia

23a. zdôrazňuje potrebu podpory hospodárskej transformácie s cieľom podporiť konkurencieschopnosť hospodárstiev rozvojových krajín a tvorbu pracovných miest;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 359
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 23 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

23a. zdôrazňuje význam spravodlivého a riadneho zdanenia, ktoré sa uplatňuje na zahraničné podniky, ktoré sa nachádzajú v rozvojových krajinách, najmä v oblasti ťažby prírodných zdrojov;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 360
Teresa Jiménez-Becerril Barrio

Návrh uznesenia
Odsek 23 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

23a. domnieva sa, že na to, aby mohol súkromný podnikateľský sektor plne rozvinúť svoj potenciál, je potrebné zamerať sa na oblasť riadenia, hospodársku politiku a verejnú politiku, aby mohlo vzniknúť bezpečné a predvídateľné hospodárske a regulačné prostredie, ktoré bude podporovať vznik a rozvoj podnikov a ktoré pritiahne zahraničné investície;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 361
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 362
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov;

Pozmeňujúci návrh

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov; ***odporúča, aby boli programy orientované na posilnenie MSP zamerané na zjednodušenie prostredia vhodného pre súkromné iniciatívy, na základe čoho by sa MSP stali súčasťou formálnej ekonomiky, odstránila by sa byrokracia a zlepšilo všeobecné podnikateľské prostredie, takže by mohli rásť;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 363
Teresa Jiménez-Becerril Barrio

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov;

Pozmeňujúci návrh

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov; ***zdôrazňuje, že je potrebné***

podporiť vznik nových podnikov prostredníctvom prístupu k úverom a financovaniu, ako aj prostredníctvom opatrení zameraných na podporu a budovanie kapacít;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 364
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov;

Pozmeňujúci návrh

24. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov, **ak podporujú širší udržateľný rozvoj;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 365
Paul Rübig

Návrh uznesenia
Odsek 24 a (nový)

Návrh uznesenia

24a. vyzýva na vytvorenie nových nástrojov, ktoré podporia lepšiu spoluprácu medzi malými a strednými podnikmi vo vyspelých, ako aj v rozvojových krajinách; v tejto súvislosti žiada o rozšírenie programov, ako napríklad „Erasmus for Young Entrepreneurs“ (Erasmus pre mladých podnikateľov) aj na krajiny ležiace mimo Európy;

Pozmeňujúci návrh

Pozmeňujúci návrh 366
Louis-Joseph Manscour, Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 24 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

24a. žiada, aby EÚ túto politiku prehodnotila v prospech udržateľných rozvojových politík vrátane spravodlivého obchodu, prerozdelenia bohatstva a sociálnej spravodlivosti, a to s cieľom zlepšiť životné a pracovné podmienky celého obyvateľstva v mestských aj vidieckych oblastiach;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 367
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 24 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

24a. vyzýva EÚ, aby v programe na obdobie po roku 2015 uprednostnila daňovú spravodlivosť a mobilizáciu domácich zdrojov, keďže by mohli zohrávať významnejšiu úlohu pri transformovaní spoločnosti, odstraňovaní chudoby a znižovaní nerovností;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 368
Teresa Jiménez-Becerril Barrio

Návrh uznesenia
Odsek 24 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

24a. zdôrazňuje, že je potrebné podporovať vytváranie a udržateľnosť výrobných štruktúr vo všetkých krajinách a zasadzovať sa za podnikanie a odbornú prípravu s cieľom vytvárať kvalitné pracovné miesta; domnieva sa, že je potrebné zahrnúť inštitucionálne prepojenie, s osobitným dôrazom na modernizáciu národných verejných rozpočtov;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 369
Paul Rübig

Návrh uznesenia
Odsek 24 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

24b. podporuje najmä vypracovanie rozsiahlej iniciatívy pre sociálne podnikanie v oblasti rozvojovej spolupráce;

Or. de

Pozmeňujúci návrh 370
Louis-Joseph Manscour

Návrh uznesenia
Odsek 24 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

24b. žiada Komisiu, aby vymedzila presné kritériá a mechanizmy hodnotenia vplyvu podpory súkromného sektora s cieľom

zabezpečiť udržateľnosť investícií do tejto oblasti a súlad s rozvojovými cieľmi dohodnutými na medzinárodnej úrovni, a aby neuprednostnila návrat k príslušnej pomoci;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 371
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 24 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

24c. žiada o transparentné a spravodlivé pravidlá v prístupe na miestne a medzinárodné trhy a zabezpečenie rovnakých príležitostí pre miestne spoločenstvá a miestnych poľnohospodárov tak, aby im ich práca zabezpečila primeraný príjem;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 372
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 10

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

Občianska spoločnosť

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 373
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 374
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

Pozmeňujúci návrh

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste **a zjednodušenia priamej účasti ľudí žijúcich v chudobe a na okraji spoločnosti** v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 375
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako

Pozmeňujúci návrh

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti **a spoločentiev** ako

sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami **a spoločnosťami** na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 376
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

Pozmeňujúci návrh

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového, **trvalo udržateľného** rozvojového rámca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 377
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového **rozvojového** rámca;

Pozmeňujúci návrh

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového **celosvetového** rámca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 378
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia

25. uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca;

Pozmeňujúci návrh

25. **dôrazne pripomína** kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca uznáva kľúčovú úlohu organizácií občianskej spoločnosti ako sprostredkovateľov rozvoja; zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciami na mieste v rámci procesu formovania nového rozvojového rámca **a ich uznania ako aktívnych účastníkov rozvoja;**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 379
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 25 a (nový)

Návrh uznesenia

25a. zdôrazňuje, že občianska spoločnosť a spoločenstvá musia byť ako také považované za subjekty presadzujúce rozvoj, keďže sa zaoberajú jeho realizáciou a zasadujú sa za to, aby sa od vlád vyžadovala zodpovednosť;

Pozmeňujúci návrh

Or. en

Pozmeňujúci návrh 380
Davor Ivo Stier, Bogdan Brunon Wenta

Návrh uznesenia
Odsek 25 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

25a. zdôrazňuje význam organizácií občianskej spoločnosti pri dosahovaní schopných, inkluzívnych a zodpovedných spoločností, ktoré presadzujú právny štát, spravodlivosť, ľudské práva a demokratické zásady, najmä v krajinách, v ktorých je budovanie štátu ešte len v začiatkoch a v ktorých sú štátne a vládne kapacity obmedzené;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 381
Teresa Jiménez-Becerril Barrio

Návrh uznesenia
Odsek 25 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

25a. poukazuje na význam podpory mobilizácie medzinárodných zdrojov a medzinárodnej finančnej spolupráce, najmä v rámci uplatňovania zásad transparentnosti a zapojenia všetkých krajín do medzinárodnej ekonomiky; poukazuje na potenciál medzinárodného obchodu pre hospodársky rast v partnerských krajinách a ich začlenenie do medzinárodnej ekonomiky;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 382
Ignazio Corrao

Návrh uznesenia
Odsek 25 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

25a. pripomína, že je dôležité pokračovať v úzkej spolupráci medzi vládami, medzinárodným spoločenstvom, občianskou spoločnosťou, MVO a súkromným sektorom vzhľadom na to, že je to nevyhnutné na dosiahnutie konkrétnych výsledkov, pokiaľ ide o problematiku odstránenia chudoby;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 383
Teresa Jiménez-Becerril Barrio

Návrh uznesenia
Odsek 25 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

25b. domnieva sa, že v záujme dosiahnutia cieľov v oblasti zamestnanosti by sa malo podporovať kolektívne vyjednávanie a sociálny dialóg, zlepšiť odbornú prípravu v oblasti zamestnanosti, najmä žien a mládeže, podporovať plnenie programu dôstojnej práce MOP a zavedenie politík sociálnej ochrany vo všetkých krajinách;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 384
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 11

Návrh uznesenia

Miestne orgány

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 385
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 386
Cristian Dan Preda

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja;

Pozmeňujúci návrh

26. zdôrazňuje, že účinná a zmysluplná účasť vrátane demokratickej kontroly prostredníctvom národných parlamentov je základným predpokladom pri formulovaní a realizácii celosvetového rozvojového rámca na obdobie po roku 2015; zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 387
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja;

Pozmeňujúci návrh

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja; ***domnieva sa, že miestne orgány musia zohrávať kľúčovú úlohu nielen pri plánovaní rozvoja, ale aj pri jeho vykonávaní a tokoch finančnej pomoci;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 388
Louis Michel

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja

Pozmeňujúci návrh

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja ***a že z tohto hľadiska sa musí uznať a posilniť decentralizovaná verejná pomoc;***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 389
Paul Rübig

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja;

Pozmeňujúci návrh

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja; **veľký význam má preto urýchlené a nebyrokratické spracovanie administratívnych záležitostí;**

Or. de

Pozmeňujúci návrh 390
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja ;

Pozmeňujúci návrh

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja **a že z tohto hľadiska sa musí uznať a posilniť decentralizovaná verejná pomoc;**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 391
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo

Pozmeňujúci návrh

26. zdôrazňuje význam zahrnutia miestnych orgánov do nového **celosvetového** rozvojového rámca;

skutočne participatívny proces vedený v
počiatočnej fáze rozvoja;

upozorňuje, že by si to vyžadovalo
skutočne participatívny proces vedený v
počiatočnej fáze rozvoja; *vyzýva EÚ, aby v
tomto novom rámci podporovala rastúci
význam a potenciál miestnych orgánov;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 392
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Nadpis II – podnadpis 8 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

Kultúra ako nástroj rozvoja

*– pripomína dôležitú úlohu, ktorú kultúra
zohráva v spoločnosti rozvojových krajín;*

*– zdôrazňuje, že kultúra nie je len
nástrojom začlenenia do svetového
hospodárstva a hnacou silou demokracie,
ale takisto jedným z pilierov
hospodárskeho rastu a rozvoja, najmä
pokiaľ ide o kultúrne dedičstvo a kultúrny
cestovný ruch a umeleckú tvorbu;*

*– žiada Úniu, aby zohľadnila a podporila
rozvoj kultúry ako nástroj rozvoja.*

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 393
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Nadpis II a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

***IV. Posilnenie regionálnej integrácie na
úrovni rozvojových krajín***

– pripomína, že regionálna integrácia je

*hnacou silou hospodárskeho rastu
a tvorby pracovných miest;*

*– pripomína, že strany dohody
o hospodárskom partnerstve sa
zúčastňujú posilňovania regionálnej
integrácie, slúžia ako katalyzátor rastu
a mechanizmu na posilnenie dobrej
správy vecí verejných, čím prispievajú
k dosiahnutiu trvalo udržateľného rozvoja
v rozvojových krajinách;*

*– zdôrazňuje, že strany dohody
o hospodárskom partnerstve ponúkajú
rozvojovým krajinám podmienky potrebné
na čo najrýchlejšie využitie výhod, ktoré
ponúka globalizácia;*

*– pripomína, že regionálne organizácie sú
hlavnými aktérmi dohôd o hospodárskom
partnerstve;*

*– žiada Úniu, aby prijala stratégiu
s cieľom podporiť a podnietiť podpísanie
konečných dohôd o hospodárskom
partnerstve;*

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 394
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Nadpis II b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

*V. Úvaha o novom rámci spolupráce po
roku 2020 po uplynutí platnosti Dohody
z Cotonou*

*– pripomína, že platnosť Dohody
z Cotonou, ktorou sa riadia vzťahy medzi
EÚ a krajinami AKT, uplynie v roku
2020;*

*– pripomína, že obdobie po uplynutí
platnosti Dohody z Cotonou ponúka Únii
a jej partnerom možnosť vymedziť nový*

rámec spolupráce, ktorý sa bude musieť prispôbiť novým výzvam, ktorým musia čeliť partnerské krajiny, pričom sa zohľadní proces regionalizácie, ktorej rozvoj výrazne zmení krajinu AKT – EÚ;
– zdôrazňuje potrebu vypracovať revíziu dohody plánovanej na rok 2015 s cieľom prispôbiť ju súčasnému kontextu a predvídať vzťahy medzi AKT – EÚ po roku 2020;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 395
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis II a (nový) – podnadpis 1 (nový)

Návrh uznesenia

III. Mobilizácia finančných zdrojov

Pozmeňujúci návrh

III. Vykonávacie prostriedky
Finančné zdroje

Or. en

Pozmeňujúci návrh 396
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci; žiada EÚ, aby nad'alej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Pozmeňujúci návrh

27. trvá na tom, že záväzok vyčleniť 0,7 % hrubého národného dôchodku (HND) na oficiálnu rozvojovú pomoc by sa mal minimálne zachovať a členské štáty by ho mali zaviesť prostredníctvom záväzných právnych predpisov a prijatia viacročných rozpočtových harmonogramov v záujme splnenia tohto záväzku;

Pozmeňujúci návrh 397
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. *pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci*; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Pozmeňujúci návrh

27. *vyjadruje poľutovanie, že EÚ nespĺnila svoje sľuby týkajúce sa záväzku vyčleniť 0,7 % svojho hrubého národného dôchodku (HND) I na oficiálnu rozvojovú pomoc do roku 2015, ako bolo stanovené v miléniových rozvojových cieľoch*; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev *v záujme účinného splnenia svojho záväzku*; *takisto zdôrazňuje, že plný súlad s kritériami oficiálnej rozvojovej pomoci musí aj naďalej patriť medzi ciele členských štátov EÚ, ktoré by nemali obmedzené prostriedky oficiálnej rozvojovej pomoci vyčleniť na účely, ktoré sa netýkajú rozvoja*;

Pozmeňujúci návrh 398
Cristian Dan Preda

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. *pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci*; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších

Pozmeňujúci návrh

27. *pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci*; žiada *o súdržný a komplexný medzinárodný prístup k financovaniu po roku 2015 v*

inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

záujme vyriešenia všetkých rozmerov udržateľného rozvoja predvídateľným spôsobom; vyzýva EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 399
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Pozmeňujúci návrh

27. pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci **a dosiahnutie sľúbených 0,7 % HND**; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov, **ako je daň z finančných transakcií**, a nových partnerstiev;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 400
Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. **pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;**

Pozmeňujúci návrh

27. **zdôrazňuje potrebu posilnenia finančných zdrojov určených pre rozvoj prostredníctvom mobilizácie domácich zdrojov a úplného plnenia záväzkov oficiálnej rozvojovej pomoci a mobilizácie dodatočných finančných zdrojov pre rozvojové krajiny z viacerých zdrojov;**

Pozmeňujúci návrh 401
Davor Ivo Stier, Bogdan Brunon Wenta

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. pripomína význam **udržania súčasných úrovní** oficiálnej rozvojovej pomoci; **žiada EÚ**, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Pozmeňujúci návrh

27. vyzýva členské štáty, aby **dodržovali súčasné úrovne záväzkov** oficiálnej rozvojovej pomoci; **zdôrazňuje, že je potrebné**, aby **EÚ** naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 402
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. pripomína význam **udržania súčasných úrovní** oficiálnej rozvojovej pomoci; **žiada EÚ**, aby **naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev**;

Pozmeňujúci návrh

27. pripomína význam **splnenia medzinárodných záväzkov týkajúcich sa** oficiálnej rozvojovej pomoci; **žiada EÚ**, aby **zlepšila program účinnosti rozvoja a...**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 403
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. pripomína význam udržania súčasných úrovní oficiálnej rozvojovej pomoci; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Pozmeňujúci návrh

27. vyzýva členské štáty, aby splnili svoj záväzok a vyčlenili minimálne 0,7 % HND na oficiálnu rozvojovú pomoc, ako aj minimálne 0,2 % HND na najmenej rozvinuté krajiny a iné vysoko zraniteľné štáty; žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvíjaní ďalších inovačných finančných mechanizmov a nových partnerstiev;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 404
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 27 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh 405
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 27 b (nový)

Návrh uznesenia

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

27a. vyzýva EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s ostatnými darcami na rozvoji ďalších inovačných finančných mechanizmov, ako je daň z finančných transakcií a nové partnerstvo, najmä s krajinami, ktoré nie sú členmi OECD;

Or. en

Pozmeňujúci návrh

27b. opätovne pripomína svoju žiadosť, aby bol boj proti korupcii, praniu špinavých peňazí, daňovým rajom,

nezákonným tokom kapitálu a škodlivým daňovým štruktúram hlavnou prioritou programu EÚ v rámci medzinárodných finančných a rozvojových inštitúcií s cieľom umožniť rozvojovým krajinám zvýšiť domáce príjmy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 406
Louis Michel, Charles Goerens

Návrh uznesenia
Odsek 27 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

27a. pripomína význam dodržiavania zásady zodpovednosti v rozvojovom rámci; pripomína potrebu posilniť politický dialóg medzi darcami a partnerskými krajinami;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 407
Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 27 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

27a. poukazuje na pomoc rozvojovým krajinám pri dosahovaní dlhodobej udržateľnosti dlhu a zavádzaní režimov na podporu investícií pre menej rozvinuté krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 408
Louis-Joseph Manscour

Návrh uznesenia
Odsek 27 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

27a.pripomína Komisii a členským štátom, že dohoda o hospodárskom partnerstve musí zostať základom európskej politiky v oblasti rozvojovej spolupráce zameranej na odstránenie chudoby;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 409
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 27 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

27a. opätovne pripomína svoju žiadosť, aby korupcia, pranie špinavých peňazí, boj proti daňovým rajom, nezákonné toky kapitálu a škodlivé daňové štruktúry boli hlavnou prioritou programu EÚ v rámci medzinárodných finančných a rozvojových inštitúcií s cieľom umožniť rozvojovým krajinám zvýšiť domáce príjmy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 410
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia

28. **žiada** EÚ, aby **zabezpečila, že zlučovacie mechanizmy budú transparentné a zodpovedné a** budú mať jasný vplyv na trvalo udržateľný rozvoj;

Pozmeňujúci návrh

28. vyzýva EÚ, aby **správne vyhodnotila mechanizmus zlučovania pôžičiek a dotácií, najmä z hľadiska rozvoja a finančnej doplnkovosti, transparentnosti a zodpovednosti, vlastníctva na miestnej úrovni a úverového rizika, s cieľom zvýšiť finančné zdroje na rozvoj a podporovať mikroúvery, a vyzýva Európsku komisiu, aby uverejnila usmernenia a presné kritériá založené na harmonizovaných stratégiách na znižovanie chudoby a ktoré budú mať pri vykonávaní týchto nových opatrení jasný vplyv na trvalo udržateľný rozvoj;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 411
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 28 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh 412
Louis-Joseph Manscour

Návrh uznesenia
Odsek 28 a (nový)

Pozmeňujúci návrh

28a. vyzýva EÚ, aby v prípade, že je to možné, uľahčila partnerstvá medzi verejným a súkromným sektorom a uprednostnila skúsenosti, odborné znalosti a systémy riadenia súkromného sektora v spolupráci s verejnými zdrojmi;

Or. en

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

28a. zdôrazňuje význam rozpočtu Únie vo výške zodpovedajúcej výzvam, najmä pokiaľ ide o financovanie rozvoja; trvá na tom, aby sa financovaním boja proti zmene klímy a adaptácie na jej dôsledky reálne splnili existujúce záväzky; s cieľom dosiahnuť, aby rozpočet Únie nebol aj naďalej zálohou, ktorej výška závisí len od množstva platobných rozpočtových prostriedkov, požaduje vytvorenie vlastných zdrojov, ako sú napríklad dane z finančných transakcií, z ktorých časť by musela figurovať v rozpočtovej hlave IV rozpočtu Európskej únie;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 413
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 28 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

28a. zdôrazňuje význam boja proti nezákonným finančným tokom, zvýšenia transparentnosti a dobrej správy vecí verejných; pripomína, že rozvojové krajiny prichádzajú podľa odhadov približne o 6 biliónov USD pre nezákonné finančné toky, ktoré d'aleko presahujú toky oficiálnej rozvojovej pomoci na dané obdobie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 414
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 28 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

28a. opätovne pripomína svoju žiadosť, aby korupcia, pranie špinavých peňazí, boj proti daňovým rajom, nezákonné toky kapitálu a škodlivé daňové štruktúry boli hlavnou prioritou programu EÚ v rámci medzinárodných finančných a rozvojových inštitúcií s cieľom umožniť rozvojovým krajinám zvýšiť domáce príjmy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 415
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 28 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

28b. žiada EÚ najmä o to, aby náležite vyhodnotila mechanizmus zlučovania pôžičiek a dotácií, najmä z hľadiska rozvoja a finančnej doplnkovosti, transparentnosti a zodpovednosti, vlastníctva na miestnej úrovni a úverového rizika, a to skôr, než bude pokračovať v rozvoji zlučovania pôžičiek a dotácií;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 416
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 28 c (nový)

PE541.371v01-00

86/108

AM\1038094SK.doc

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

28c. naliehavo žiada EÚ, aby zvýšila podporu na pomoc rozvojovým krajinám v oblasti daňových reforiem s cieľom zvýšiť ich domáce príjmy a podporiť efektívne, účinné, spravodlivé a udržateľné daňové systémy, ktoré by mali viesť k zníženiu chudoby a závislosti od pomoci;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 417

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 28 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

28 d. vyzýva EÚ, aby podporovala daň z finančných transakcií a zabezpečila, aby sa značná časť príjmov použila na financovanie rozvoja a boj proti zmene klímy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 418
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 29

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29. žiada EÚ, aby naďalej **úzko spolupracovala s rozvojovými krajinami v snahe** o zvýšenie **ich domácich príjmov** a zavedenie udržateľných a spravodlivých daňových systémov;

29. žiada EÚ, aby naďalej **podporovala rozvojové krajiny v ich úsilí** o zvýšenie **mobilizácie verejných a súkromných domácich zdrojov** a zavedenie udržateľných a spravodlivých daňových systémov;

Pozmeňujúci návrh 419
Lola Sánchez Caldentey, Kostas Chrysogonos

Návrh uznesenia
Odsek 29

Návrh uznesenia

29. žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s rozvojovými krajinami v snahe o zvýšenie ich domácich príjmov a zavedenie udržateľných a spravodlivých daňových systémov;

Pozmeňujúci návrh

29. žiada EÚ, aby naďalej úzko spolupracovala s rozvojovými krajinami v snahe o zvýšenie ich domácich príjmov a zavedenie **oprávnených**, udržateľných a spravodlivých daňových systémov;

Pozmeňujúci návrh 420
Paul Rübig

Návrh uznesenia
Odsek 29 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29a. zdôrazňuje význam prístupu k súkromným zdrojom financovania; poukazuje na to, že práve malé a stredné podniky v rozvojových krajinách majú veľké ťažkosti pri získavaní úverov od bánk, alebo len za veľmi nevýhodných podmienok; žiada preto o ciele podporu pri budovaní miestnych bankových systémov v rozvojových krajinách; osobitný dôraz by sa mal pritom klásť na systémy mikrofinancovania;

Pozmeňujúci návrh 421
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Podnadvpis 2 (nový) pod nadpisom II a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

Súkromný sektor

Or. en

Pozmeňujúci návrh 422
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29a. zdôrazňuje, že bude potrebné zaviesť mechanizmy na kontrolu plnenia zodpovednosti, aby sa zabezpečilo plnenie právnych a medzinárodne schválených noriem v oblasti životného prostredia, práce a ľudských práv;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 423
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29b. víta odporúčanie Rady týkajúce sa zvýšeného zamerania na podporu mikropodnikov a malých a stredných podnikov, ak podporujú širší udržateľný rozvoj;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 424
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29c. vyzýva EÚ, aby zabezpečila, že hlavným cieľom podpory súkromného sektora bude pomôcť ľuďom v rozvojových krajinách vymaniť sa z chudoby, a že budú zohrávať významnú úlohu pri transformovaní rozvojových spoločností na inkluzívne ekologické hospodárstva prostredníctvom inovácie a investícií do nízkouhlíkových riešení s efektívnym využívaním zdrojov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 425
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29d. vyzýva EÚ, aby zabezpečila, že všetky toky pomoci pre súkromný sektor sa budú riadiť zásadami účinnosti rozvoja, najmä pokiaľ ide o sledovanie jeho zamerania a riešenie potrieb a priorít rozvojovej krajiny. Táto podpora by sa mala vyčleniť v prvom rade na podporu mikropodnikov, malých a stredných podnikov, a ak je to možné, aj inštitúcií na vnútroštátnej úrovni a prvou voľbou na prerozdelenie týchto zdrojov by mali byť národné rozvojové banky;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 426
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Podnadpis 3 (nový) pod nadpisom II a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

***Občianska spoločnosť, miestne orgány a
národné parlamenty***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 427
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

***29e. zdôrazňuje kľúčovú úlohu
organizácií občianskej spoločnosti a
spoločenstiev ako sprostredkovateľov
rozvoja a podporovateľov univerzálnosti,
spravodlivosti, inkluzívnosti,
zodpovednosti a transparentnosti;
zdôrazňuje význam zapojenia sa do
dialógu s organizáciami na mieste v rámci
procesu zamerania sa na
najzraniteľnejšie skupiny a formovania
nového rozvojového rámca;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 428
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 f (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29f. zdôrazňuje význam zahrnutia

miestnych orgánov a parlamentov do nového rozvojového rámca; upozorňuje, že by si to vyžadovalo skutočne participatívny proces vedený v počiatočnej fáze rozvoja; vyzýva EÚ, aby v tomto novom rámci podporovala rastúci význam, potenciál a potreby miestnych orgánov a volených parlamentov v rozvojových krajinách;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 429
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 29 g (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

29g. zdôrazňuje význam zapojenia sa do dialógu s organizáciou na mieste ako súčasť procesu formovania nového rozvojového rámca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 430
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis IV (ktorý sa umiestni pod nadpis II a (nový))

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

IV. Ukazovatele a zodpovednosť

Ukazovatele a zodpovednosť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 431
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé údaje sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa nového rozvojového programu a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Pozmeňujúci návrh

30. zdôrazňuje, že **program na obdobie po roku 2015 by mal zahŕňať zodpovednosť voči ľuďom žijúcich v chudobe a na okraji spoločnosti v záujme rozvoja orientovaného na ľudí, a že dostupné, primerané a užitočné** spoľahlivé údaje sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa nového rozvojového programu a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 432
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé **údaje** sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa nového rozvojového programu a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Pozmeňujúci návrh

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé **a podrobné údaje (podľa pohlavia, veku, rodinného stavu, geografickej polohy, stavu postihnutia, vzdelania, etnickej alebo menšinovej príslušnosti a ekonomického kvintilu)** sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa nového rozvojového programu a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 433
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé údaje sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa nového rozvojového programu a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Pozmeňujúci návrh

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé údaje sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa nového, **udržateľného** rozvojového programu a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 434
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé údaje sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa **nového** rozvojového **programu** a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Pozmeňujúci návrh

30. zdôrazňuje, že spoľahlivé údaje sú nevyhnutné na navrhovanie primeraných politík týkajúcich sa **celosvetového** rozvojového **rámca na obdobie po roku 2015** a branie vlád a medzinárodného spoločenstva na zodpovednosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 435
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

30 a. zdôrazňuje, že rámec na obdobie po roku 2015 by mal byť založený na platných záväzkoch, doplnený o monitorovanie a zodpovednosť vychádzajúcich zo zásad transparentnosti, inkluzívnych a participatívnych procesov, zapojenie viacerých zúčastnených strán

vrátane občianskej spoločnosti, žien, mládeže a ostatných reprezentatívnych skupín;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 436
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30 a. vyzýva EÚ, aby pomáhala OSN s rozvojovými mechanizmami v záujme účinného merania pokrokov dosiahnutých v rámci cieľov udržateľného rozvoja, najmä prostredníctvom rozvoja kvantitatívnych a kvalitatívnych meraní, rozdelenia údajov podľa veku, pohlavia, etnickej príslušnosti, rasy, kasty, náboženstva, vierovyznania, postihnutia, ochorenia na HIV, sexuálnej orientácie, rodovej identity alebo iného stavu, sociálneho postavenia, príjmového kvintilu a geografickej polohy; a aby kládla dôraz na ženy a deti, na ktoré zväčša nemali pokroky dosiahnuté v rámci miléniových rozvojových cieľov vplyv, a domnieva sa, že zámery a ciele by sa nemali považovať za dosiahnuté, ak sa v prípade najviac zraniteľných osôb zistil väčší prínos;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 437
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30 a. žiada o výrazné zníženie počtu zámerov, cieľov a ukazovateľov naplánovaných pre rozvojový rámec na obdobie po roku 2015, pričom poukazuje na to, že podľa odhadov by len monitorovanie a zhromažďovanie spoľahlivých údajov z takéhoto zoznamu stálo v priebehu 15 rokov 250 miliárd USD;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 438
Patrizia Toia

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30a. zdôrazňuje potrebu dôkladných mechanizmov zodpovednosti a uznáva dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú ľudia a parlamenty, pokiaľ ide o vyvodenie zodpovednosti štátov za svoje záväzky;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 439
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30a. dôrazne odporúča, aby EÚ podporovala diskusie o najlepších ukazovateľoch na meranie pokroku v oblasti rozvoja, nerovností a nedostatkov;

Pozmeňujúci návrh 440
Cristian Dan Preda

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30a. zdôrazňuje, že sú potrebné jasné mechanizmy zodpovednosti s cieľom zabezpečiť, aby rozvinuté, ako aj rozvojové krajiny plnili svoje záväzky a účinne riešili problematiku chudoby a trvalej udržateľnosti, ktorá sa bude riešiť v rámci na obdobie po roku 2015;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 441
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 30 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30a. poukazuje na to, že je potrebný nový súbor iných ukazovateľov ako HDP s cieľom vyriešiť nové sociálne a environmentálne výzvy, ktorý by mal obsahovať najmä index ľudského rozvoja, Giniho koeficient, uhlíkovú stopu a ekologickú stopu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 442
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 30 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30b. zdôrazňuje, že tento rámec musí byť založený na dôkazoch, musí obsahovať finančné ciele a rozsiahle mechanizmy monitorovania a určenia zodpovednosti na všetkých úrovniach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 443
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 30 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30b. zdôrazňuje, že v záujme úspešného vykonávania rámca na obdobie po roku 2015 je potrebné zaviesť dôkladné mechanizmy monitorovania a určenia zodpovednosti, aby bolo možné sledovať pokrok. Mechanizmy monitorovania by mali zahŕňať proces revízie založený na otvorenosti a transparentnosti vrátane prístupov týkajúcich sa partnerského preskúmania, mali by využívať potrebnú podporu zo systému OSN a zapojiť občiansku spoločnosť, zainteresované strany a súkromný sektor; dôrazne odporúča, aby EÚ podporovala diskusie o najlepších ukazovateľoch na meranie pokroku v oblasti rozvoja, nerovností a nedostatkov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 444
Kathleen Van Brempt

Návrh uznesenia
Odsek 30 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

30c. zdôrazňuje, že udržateľný rozvoj a pokrok by sa mal podľa možnosti merať skôr podľa ukazovateľov dobrých životných podmienok alebo blahobytu, než podľa HDP;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 445
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Nadpis V

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

V. Potreba silnej a súdržnej pozície EÚ

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 446
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 31

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

31. víta zapojenie EÚ do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 447
Cristian Dan Preda

Návrh uznesenia
Odsek 31

Návrh uznesenia

31. víta zapojenie EÚ do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

31. víta zapojenie EÚ do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015; **vyzýva EÚ, aby prijala spoločnú, účinnú a ambicióznú pozíciu k zásadám a cieľom, ktorá by mala byť súčasťou nového rozvojového rámca na obdobie po roku 2015;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 448
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 31

Návrh uznesenia

31. víta zapojenie EÚ do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

31. víta zapojenie EÚ do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015 **a vyzýva EÚ, aby zdôraznila význam koordinácie, súdržnosti a doplnkovosti ako hlavných zásad rámca na obdobie po roku 2015, a snahy medzinárodného spoločenstva ako celku o trvalo udržateľný rozvoj;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 449
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 31

Návrh uznesenia

31. víta zapojenie EÚ do **rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015;**

Pozmeňujúci návrh

31. víta zapojenie EÚ do **formovania nového, celosvetového rozvojového rámca; žiada o prijatie dôraznej, súdržnej a jednotnej pozície v nadchádzajúcich**

medzivládnych rokovaníach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 450

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 31

Návrh uznesenia

31. *víta zapojenie* EÚ do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

31. *vyzýva* EÚ, *aby sa väčšmi zapájala* do rokovaní o rámci na obdobie po roku 2015 *a aby sa dôrazne zaviazala zabezpečiť, že rámec na obdobie po roku 2015 bude komplexne nadväzovať na konferenciu Rio+20 s cieľom riešiť štrukturálne príčiny chudoby, nerovnosti a degradácie životného prostredia;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 451

Patrizia Toia

Návrh uznesenia

Odsek 31a (nový)

Návrh uznesenia

31a. pripomína význam Súdržnosti politik v záujme rozvoja (Policy Coherence for Development – PCD), pri formulácii programu na obdobie po roku 2015;

Pozmeňujúci návrh

Or. it

Pozmeňujúci návrh 452

Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 31 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

31a. vyzýva Komisiu, aby vo svojej nadchádzajúcej revízii stratégie Európa 2020 poukázala na potrebu urýchleného vykonávania programu na obdobie po roku 2015 v EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 453
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 31 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

31a. zdôrazňuje, že ciele udržateľného rozvoja musí sprevádzať postupné monitorovanie a dôkladný audit, pričom výsledky sa musia podrobne zmerať a sprístupniť rozvojovému spoločenstvu, ako aj verejnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 454
Joachim Zeller

Návrh uznesenia
Odsek 31 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

31a. domnieva sa, že politická súdržnosť pre udržateľný rozvoj je kľúčovým nástrojom na vykonávanie rámca na obdobie po roku 2015, a vyzýva EÚ, aby ho podporovala spolu so všetkými partnermi s cieľom zlepšiť monitorovanie

a revíziu ich politík a zabezpečiť, aby boli v súlade so znížením chudoby na celom svete a s cieľmi trvalo udržateľného rozvoja. Na tento účel vyzýva EÚ, aby zabezpečila, že potrebné usmernenia, posúdenia vplyvu a mechanizmy monitorovania a predkladania správ zamerané na zhmotnenie súdržnosti politík v záujme rozvoja budú zahrnuté do rámca na obdobie po roku 2015 vo forme záväzkov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 455
Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia
Odsek 31 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

31a. zároveň vyzýva na vymenovanie stáleho spravodajcu o rámci na obdobie po roku 2015, ktorý bude dôkladne monitorovať, akým spôsobom sa realizujú ciele udržateľného rozvoja v pôsobnosti rámca po skončení miléniových rozvojových cieľov, a ktorý každé dva roky navrhne správu o cieľoch udržateľného rozvoja týkajúcu sa problémov, ktoré je ešte potrebné vyriešiť v záujme dosiahnutia týchto cieľov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 456
Elly Schlein

Návrh uznesenia
Odsek 32

Návrh uznesenia

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, no domnieva sa, že treba zjednodušiť niekoľko cieľov identifikovaných v jej záveroch a značne znížiť ich počet;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 457

Maria Heubuch, Heidi Hautala, Judith Sargentini

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh uznesenia

Odsek 32

Návrh uznesenia

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, no domnieva sa, že treba zjednodušiť niekoľko cieľov identifikovaných v jej záveroch a značne znížiť ich počet;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 458

Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia

Odsek 32

Návrh uznesenia

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, **no** domnieva sa, že **treba** zjednodušiť niekoľko cieľov identifikovaných v jej záveroch **a značne znížiť ich počet;**

Pozmeňujúci návrh

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina; domnieva sa, že **by sa mohlo zjednodušiť a odstrániť** niekoľko cieľov identifikovaných v jej záveroch, **ale zdôrazňuje, že k prípadnému zrušeniu niektorých cieľov udržateľného rozvoja by nemalo dôjsť na úkor prístupu založeného na právach, a súčasného**

osobitného postavenia cieľa udržateľného rozvoja na podporu mierových a inkluzívnych spoločností pre udržateľný rozvoj, poskytovaním prístupu k spravodlivosti pre všetkých a budovaním efektívnych, zodpovedných a inkluzívnych inštitúcií na všetkých úrovniach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 459
Gerben-Jan Gerbrandy

Návrh uznesenia
Odsek 32

Návrh uznesenia

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, no domnieva sa, že treba zjednodušiť niekoľko cieľov identifikovaných v jej záveroch a značne znížiť ich počet;

Pozmeňujúci návrh

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, no domnieva sa, že treba zjednodušiť niekoľko cieľov identifikovaných v jej záveroch a značne znížiť ich počet, **a zároveň zachovať rovnováhu medzi tromi rozmermi udržateľného rozvoja;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 460
Nirj Deva

Návrh uznesenia
Odsek 32

Návrh uznesenia

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, no domnieva sa, že treba zjednodušiť niekoľko **identifikovaných v jej záveroch** a značne znížiť ich počet;

Pozmeňujúci návrh

32. víta pokrok, ktorý dosiahla otvorená pracovná skupina, no domnieva sa, že treba zjednodušiť niekoľko **identifikovaných cieľov, zámerov a ukazovateľov** a značne znížiť ich počet;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 461
Cristian Dan Preda

Návrh uznesenia
Odsek 32 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

32a. zdôrazňuje, že nový celosvetový rámec by mal obsahovať primeranú inštitucionálnu štruktúru s jasnými usmerneniami pre kontrolu jeho vykonávania, a že táto štruktúra by mala zaoberať aj problémami a vzájomnými prepojeniami rôznych častí tohto budúceho rámca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 462
Davor Ivo Stier, Bogdan Brunon Wenta

Návrh uznesenia
Odsek 32 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

32a. zdôrazňuje, že súdržnosť politik v záujme rozvoja je kľúčová pre úspech nového celosvetového rozvojového programu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 463
Paavo Väyrynen

Návrh uznesenia
Odsek 32 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

32a. vyzýva Radu a Komisiu, aby zvažili možnosti zoskupenia cieľov udržateľného rozvoja do hierarchickej štruktúry, kde by boli rozdelené do piatich hlavných cieľov, akými sú odstránenie chudoby, udržateľnosť hospodárstva, ekologická udržateľnosť, sociálna udržateľnosť a posilnenie globálneho partnerstva;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 464
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 32 b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

32b. zdôrazňuje, že univerzálnosť celosvetového rozvojového programu po roku 2015 znamená náročnejšie záväzky pre EÚ a jej členské štáty; zdôrazňuje, že nové ciele udržateľného rozvoja v kontexte globálneho rámca budú musieť byť zohľadnené vo vnútorných politikách EÚ;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 465
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 32 c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci návrh

32c. vyzýva EÚ, aby sa aktívne podieľala na formovaní nového globálneho partnerstva, ktoré všetky krajiny podnikni

k činnosti, vrátane rozvíjajúcich sa ekonomík, ako aj všetkých relevantných zainteresovaných strán vrátane súkromného sektora, organizácií občianskej spoločnosti a miestnych orgánov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 466
Davor Ivo Stier

Návrh uznesenia
Odsek 33

Návrh uznesenia

33. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade *a* Komisii.

Pozmeňujúci návrh

33. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, *vysokému predstaviteľovi/podpredsedovi Európskej komisie, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedovi otvorenej pracovnej skupiny pre ciele udržateľného rozvoja.*

Or. en